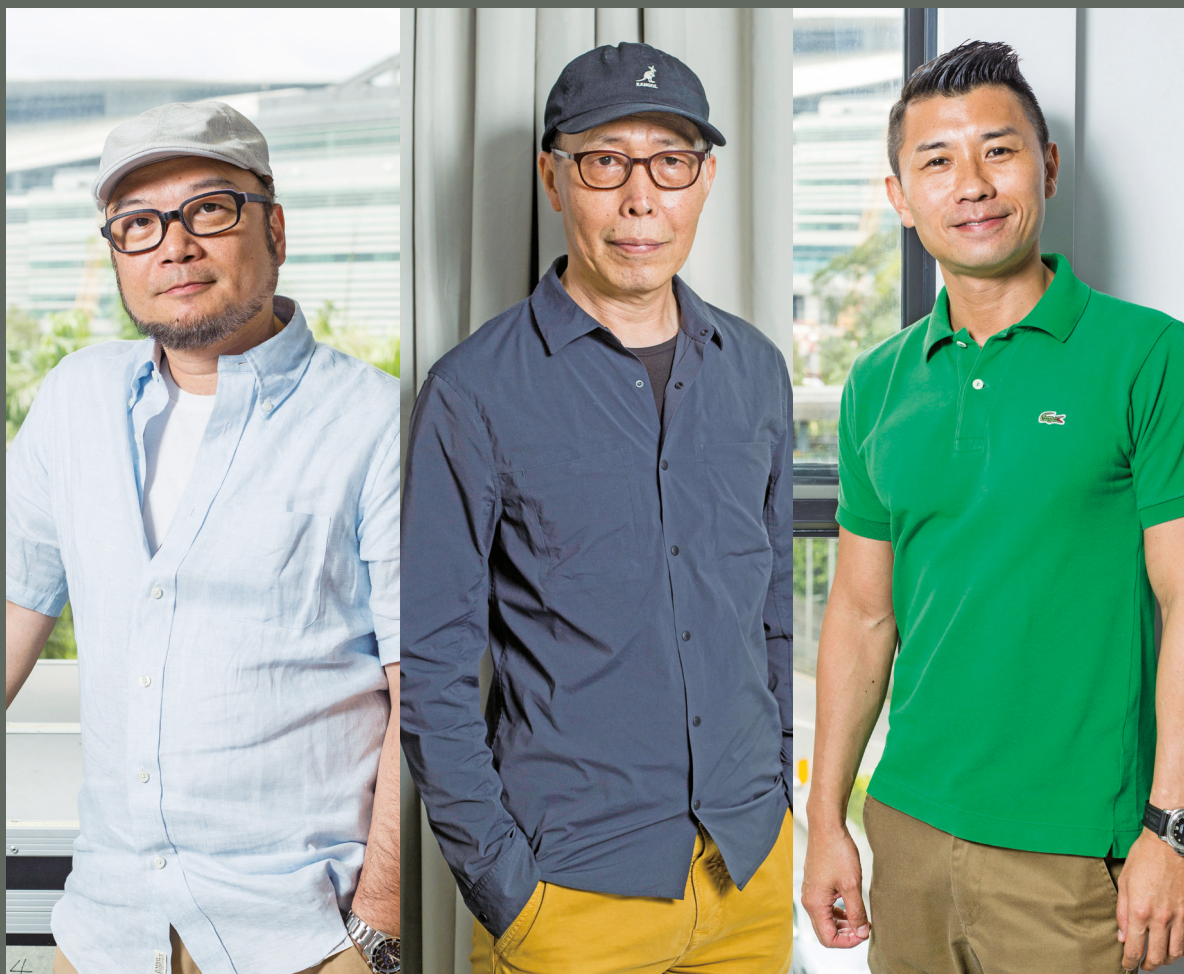


OCT 2019 10月號



Wisdom from Theatre Veterans 劇場人雋語

Wisdom from Theatre Veterans

劇場人雋語

Devoted to teaching for many years, Dean of Drama, Professor Poon Wai-sum (also known as Poon Sir), has recently reformed the curriculum of the School. He teamed up with the School's Head of Directing and Artistic Director of School Production, Roy Szeto, Senior Lecturer, Tony Wong, and other veterans in theatrical circles to explore a new realm of drama and to look for new niches for the school and its students.

演藝學院戲劇學院的台前星光熠熠，幕後的教學團隊亦分量十足。人稱潘Sir的戲劇學院院長潘惠森教授，多年來熱中於教育工作，近年推動學院的戲劇課程改革，夥拍學院製作藝術總監司徒慧焯、高級講師黃龍斌及一眾戲劇界資深導師，發掘戲劇世界的獨特領域，為學院和學生探索更多社會功能。

Poon Sir and Roy were named Best Playwright and Best Director respectively at the 2nd Chinese Theatre Awards for the Hong Kong Repertory Theatre's 2018 production of *Hu XueYan, my Dear*. Both of them claim that winning awards is not important, although Poon Sir says that winning the award in his capacity as the Dean of Drama means a lot to him.

"As a performing arts institute that stresses hands-on practice, every member of the teaching staff remains active in and connected to the industry," says Poon Sir. "In this sense, winning the award is a reflection of our teaching philosophy."

The School's orientation towards practical teaching has been part of its fabric since it was established by Founding Dean Dr Chung King-fai. Side by side with an appreciation for traditional approaches, the School believes that moving with the times is equally important. It was with this in mind that Poon Sir began his reforms as soon as he took up the role of Dean in 2017.

"I often discuss the School's future with my colleagues. Since the School

was established, we have been getting inspiration from universities overseas, which have their own production team," says Poon Sir.

"A drama school is rather like a medical school, in the sense that you cannot train

doctors in a lecture room. You need to provide them with an environment, such as a teaching hospital, in which they can practise and apply their knowledge and skills so they can become proficient doctors."



(Left) Poon Sir and Roy receiving Best Playwright and Best Director respectively at the 2nd Chinese Theatre Awards; (Right; Photo courtesy of Hong Kong Federation of Drama Societies) Tony was awarded Best Director at the 28th Hong Kong Drama Awards.

(左圖) 潘Sir和司徒慧焯於第二屆華語戲劇盛典中分別獲選為最佳編劇及最佳導演；(右圖；相片由香港戲劇協會提供) 而黃龍斌則於第28屆香港舞台劇獎奪得最佳導演獎項。



潘 Sir 和司徒慧焯早前憑香港話劇團製作的《親愛的，胡雪巖》2018 新版，於第二屆華語戲劇盛典中分別獲選為最佳編劇及最佳導演；作品亦同時於頒獎禮囊括另外四項大獎。說到得獎感受，兩人表現平淡，潘 Sir 直言過往曾多次獲獎，個人感受並不強烈，倒是以戲劇學院院長身分獲獎，頗具特殊意義。「作為一間講求實踐的表演藝術院校，學院裏面每一位導師都是戲劇界的活躍分子，跟業界有緊密聯繫。今次獲獎，間接印證了我們的教學理念。」

戲劇莫論紙上談兵，實踐型教學的定位，早在創院院長鍾景輝博士創立學院之初已成形。時至今日，學院除了承傳，更重要的是開拓，潘 Sir 前年上任院長即著手展開連串革新課程：

「我們同事之間經常討論學院的未來，怎樣的製作更能與業界銜接？如何達到專業水平？我們一直參考海外的戲劇學院，他們有專業的演出團隊，就如醫學院的訓練，不能只在教室講解，要有教學醫院等配套讓學生實習和實踐，將來才能成為優秀的醫生。」

潘 Sir 笑稱司徒慧焯正是學院的「主理醫師」，負責行軍策略，通過學院製作的演出讓學生踏上台板，於這搭建的「戰場」排練。所謂醫人醫病更醫心，司徒慧焯飾演的「醫師」須要瞻前顧後，既輔助潘 Sir 策劃課程及製作，亦負責執行、編配資源，以至輔導學生。「我經常思考的是，業界將來需要甚麼人才？我們希望學生成為怎樣的人？然後將這些概念納入課程中，按業界的需要培育學生，同時主動製造市場以吸納人才。」



(From left) Tony Wong, Poon Sir and Roy Szeto share their views on the dramatic arts.
(左起) 黃龍斌、潘Sir和司徒慧焯一起暢談戲劇藝術。



Drama faculty members with Founding Dean Dr Chung King-fai.
戲劇學院教職員與創院院長鍾景輝博士。



Last semester Drama students put on a devising theatre *Mnemonic*. Roy, director of the production, says, "It was an honour to see every collaborator (front and backstage) to experiment together, in search of greater possibilities."

上學期司徒慧焯帶領學生上演編作劇場《記憶之書1.0》。他分享道：「樂見每一位參與的成員（包括前後台）一起做實驗，一起尋找更大的可能性。」



The School plans to add three major subjects, including musical performance. The photo shows the masterclass held by Claude-Michel Schönberg, composer of *Les Misérables*, at the School earlier this year.

學院計劃新增音樂劇表演的主修科目。圖為音樂劇《孤星淚》的作曲家Claude-Michel Schönberg於本年初到校與師生作演講。



Poon Sir jokes that Roy is the "doctor in charge", who is responsible for building a stage on which students can hone their skills while receiving training.

"I often think about the kind of talent the industry needs and what we want our students to be," says Roy. "How can we incorporate this into the curriculum and how can we nurture our students according to the market's needs?"

Since the local market and audience base are small, one solution is to tour. Thus, *Hu XueYan, my Dear* toured the Mainland last year, and, despite being

staged in Cantonese, received a warm response from audiences.

"We have to seek new markets and put the focus on non-local performances," says Roy. "My dream is to go on a national tour and then a world tour, and we are planning for this step by step."

However, when it comes to performing on stage, there are some things that cannot be foreseen, requiring the intervention of Tony. Thus, on one evening just before the play *Dust and Dawn* was to be performed, a student performer was injured, leaving him as

the director of the play with just 15 minutes to decide whether he should attempt to replace the student or not.

"Eventually, I decided to stand in for the injured cast member, spending half an hour memorising the lines and changing into costume," Tony says, adding that the cast which was made up of mainly final year students was the reason behind this decision as performing opportunities do not come easily. "I don't want to let any opportunities for them to perform on stage slip by."

Roy, who was present that day, says that he had total confidence in the team, "This is a learning experience for both students and teachers, who need to stay focused before and after the performance, as well as during it. In the end, the evening was a success, and the cast justified the confidence I had in them."

Drama students have a responsibility for not only focusing on their performance but being socially aware and contributing to society through their artistic training. This is why intercultural and cross-domain learning has become more common in Western education systems.



Roy believes that touring is the way forward for the local drama industry. The photo shows Drama students' staging the first Cantonese version of *Spring Awakening* at Shanghai Theatre Academy in June.

司徒慧焯指巡演是香港戲劇的出路之一。圖為戲劇學生6月份到上海戲劇學院音樂劇中心，演出由學院製作的《青春的覺醒》之首個粵語版本。

香港市場細，常駐觀眾不多，司徒慧焯指巡演是香港戲劇的出路之一，由他執導的《親愛的，胡雪巖》，去年在內地巡演，特別之處是以粵語演出，內地觀眾反應熱烈。「開發市場要向外望，不能只專注於本地演出，目標是國內以至世界巡演，這是計劃，也是願望，現時正一步步實行。」征戰舞台，往往出現驚險百出的場面，戲劇高級講師黃龍斌既是「將領」，有時亦要走到最前線。早前學

院上演《我自在江湖》，其中一場演出開場前有一位學生演員受傷，身為導演的黃龍斌用了15分鐘考慮應否頂替學生演出。「最後我決定親身上陣，用了半小時『鯨吞』所有台詞，極速換衫，硬着頭皮出台。」促使黃龍斌作出這個大膽決定的，是一群參與演出的應屆畢業生，因他們於台上演出的機會相當珍貴，一場演出取消了，便少一次機會。「我不想他們失去任何一次踩台板的經驗，於是念頭一轉，就做吧！」

目擊當日情況的司徒慧焯卻相當淡定：「這次經驗對老師和同學都是一次學習機會，出台前後都要提起精神，隨時補位，結果當晚的演出很順利，我對他們充滿信心！」

談及戲劇學院的未來發展，潘Sir表示課程將作大幅度改革，計劃新增三個主修科目：音樂劇表演、應用劇場及劇場構作。此舉的背後理念是緊扣年輕人、戲劇與社會之間的關係。「戲劇訓練不止於培訓演員、導演和編劇，還應在社會發揮作用，為社區裡不同的社羣發聲。」



Students and staff went on a 4-week training course at Texas Tech University in June. 師生於6月中遠赴美國德州理工大學參加一連四週的訓練，與當地師生作交流。

Castle of Glass, a Hong Kong Repertory Theatre production directed by Tony, received a number of accolades. The School will present this play next semester. (Photo courtesy of Hong Kong Repertory Theatre, taken by Carmen So)

去年上演的香港話劇團節目《傾城無方》，由黃龍斌執導，榮獲多個獎項。戲劇學院將於下學期搬演此劇，由學生擔綱演出。(相片提供：香港話劇團；攝影：Carmen So)

Drama training is not just about helping students become performers, directors or screenwriters, according to Poon Sir, who sees part of its value in representing different groups in society. Because of this, Poon Sir plans to make vigorous changes to the curriculum and add three core subjects to the syllabus: musical performance, applied theatre, and dramaturgy. In this way, he believes the curriculum can reflect the intertwined relationship between young people, drama and society.

"I want to foster the entrepreneurial spirit of our students. Students need to learn how to incorporate what they have learned in their life beyond the Academy, so that they can always find a place in society no matter what the circumstances are. It is of course nice to be a performer or to set up a troupe; but what if there is no more demand for performers or new troupes? How can you transfer your knowledge? These are the skills I hope young people can develop."

Youth development has always been an area that society cares about. Tony believes that the everyday experiences students have will become part of their life as they grow older, "Artists are part of the community in which they live and work. Their feelings about society, whether positive or negative, accumulate and eventually morph into something that becomes part of them."

All three faculty members agree that at the same time as they are teaching, they are learning as well. Roy describes teaching drama as sharing sessions in which he reveals his life to his students — as well as to himself.

"This is the fun part," says Roy. "I used to follow a set of theories, which I thought were the best I could provide the students with. The students, however, didn't agree. Then, when I put myself in their shoes and tried to create something together with them, I discovered that the process mirrored dramatic arts. It is when we are all undergoing this process hand in hand that we can produce good dramatic work." 🌟

新課程正是回應時代的改變，戲劇學生除了演好台上的角色，也要以藝術之心擔綱社會之眼，這種跨文化、跨領域的學科在歐美國家相當普遍。「我希望培養同學們的創業精神，所謂『創業』，是為自己找出路、創造被需要的條件。畢業生成為演員或創辦劇團固然好，但如果當下社會不需要演員、不需要新劇團，你如何轉化知識？這是年輕人須要鍛鍊的方向。」

年輕人的未來，一直是社會關注的議題，站在教學前線的黃龍斌深信現今學生所經歷的，將會豐富未來的人生。「藝術家的經歷、體驗和修為都與社會掛鉤，這一代年輕人對社會的感受，不論正面、負面，都會逐漸建構成他們日後的想法。」

問到教學生涯為個人帶來甚麼啟發，三位老師不諱言教學本身就是學習。司徒慧焯笑言教戲劇就像人生分享會：「這是好玩之處。以前我喜歡沿用自己的一套理念，我以為這就能給學生最好的，但他們並不認同。後來我嘗試了解他們的想法和生活，於是不時與他們一起創作，我慢慢能代入他們的角度看世界。過程就像戲劇一樣，從排戲開始，由零到有。大家必須經歷一個過程，才能建構出一齣理想的戲。」 🌟

Mary Chin may be good looking, with a nice figure and a high-paid job, and yet she is unhappy. Unable to understand why, she blames it on her long-term boyfriend Andy, who still has not proposed to her. Mary is fortunate enough to have three besties – Mimi, Martha and Jan – who all share similar outlooks on love and life. However, the appearance of the mysterious "blue blood-prince" Chang Cho-yam, will set these women on a collision course...

The Woman in Kenzo is the only musical adapted from the novel of the same name. It depicts the economic boom and glamour of Hong Kong in the 1970s. The School of Drama's teachers and students are collaborating with Leon Ko and Chris Shum in this musical production to celebrate the 35th anniversary of the Academy. 🌟

錢瑪莉自問高薪厚職，更兼有樣貌、有身材，卻一點也不快樂。她遍尋不獲原因為何，只能歸咎她有個遲遲不向她求婚的男朋友Andy。猶幸，她還有三個跟她同病相憐的好姊妹——Mimi、Martha和Jan，她們三人的愛情生活和抉擇，跟錢瑪莉互相映襯。隨着行藏神秘但風度翩翩的二世祖鄭祖蔭終極登場，掀起了這女強人生命裡最高潮迭起的情場角力……

《穿Kenzo的女人》是同名小說唯一的音樂劇改編版本，描寫七十年代的香港，如何經濟起飛，花團錦簇。高世章和岑偉宗與戲劇學院師生攜手獻上，以誌演藝學院35周年之慶。 🌟



生活實在不能平凡
時間真有限 選擇是難關

穿KENZO的女人

粵語音樂劇，附中文字幕
Musical in Cantonese with Chinese and English surtitles
此節目內容涉及少量不雅用語，適合12歲或以上人士觀看
This production contains some foul language,
suitable for audience aged 12 or above



27-30.11.2019 | 晚上7:30pm 30.11.2019 | 下午2:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院 | \$50 - \$105

Tickets are available one month prior to the show
at HK Ticketing
門票於演出前一個月於快速售票網公开发售

Tin Ka Ping Foundation Makes Donation to Support All-round Learning Experience

田家炳基金會捐款助學生作多元發展

Tin Ka Ping Foundation has generously donated HK\$3 million to the Academy to nurture a new generation of performing artists combining their craft with leadership and vision. With the donation eligible for the government's Matching Grant Scheme, the total amount of HK\$6 million dollars will be used to establish the Tin Ka Ping Education Fund. The return on investment of the Fund will support Academy students participating in Mainland Study and Exchange Programme, as well as Service Learning Programme in Hong Kong and overseas.

The Academy was honoured that Mr Sam Tin Hing-sin, Chairman of the Foundation, and board members of the Foundation joined the cheque presentation ceremony which was held on 25 June 2019 at the Wanchai campus. Academy Council Chairman, Professor Stephen Chow (left, photo at the top), expressed his heartfelt gratitude to the Foundation for its generosity and kind support, and looked forward to establishing a long-term partnership with the Foundation to contribute to performing arts education in the local community. 🎭



The Academy's School of Theatre and Entertainment Arts designed and produced two miniature Chinese Opera costumes for the Foundation to express the Academy's appreciation. 為感謝基金會的慷慨支持，演藝學院舞台及製作藝術學院特別設計和製作兩套粵劇戲服模型贈予基金會作紀念。

Chairman of the Foundation, Mr Sam Tin Hing-sin (left), and Academy Director, Professor Adrian Walter, signed the donation agreement between the Foundation and the Academy. 基金會董事局主席田慶先生（左）與演藝院校長華道賢教授簽署合作協議書。



Representatives of the Tin Ka Ping Foundation (5th right to 1st right: Chairman Mr Sam Tin Hing-sin, Director Professor Kenneth Young, Mr Tin Wing-sin, Family Member Mr Jackson Tin Chee-sin, Chief Executive Mr David Day) with the senior management of the Academy. 演藝學院管理層與基金會代表（右五至右一：董事局田慶先生、楊綱凱董事、田榮先生、家族成員田熾先生、戴大為總幹事）合照。

田家炳基金會慷慨捐款港幣300萬元予演藝學院，與學院攜手培育優秀及具領導才能的新一代表演藝術家。是次捐款經政府的配對補助金計劃作配對後，合共港幣600萬元的款項將成立「田家炳教育基金」，其投資回報將用以支持學生參加「田家炳內地學習交流計劃」及「田家炳服務學習計劃」。

基金會董事局主席田慶先生和多位董事局成員，於2019年6月25日親臨演藝學院出席支票捐贈儀式。演藝院校董會主席周振基教授（最上圖，左）衷心感謝基金會的慷慨捐贈，期盼與基金會建立長遠的合作夥伴關係，一起為本地表演藝術界的教育工作出力。 🎭



Principal Bass, New York Philharmonic
Bass Department Chair, The Juilliard School



Timothy Eddy / Todd Phillips / Steven Tenenbom / Daniel Phillips

- Academy Recital Hall
演藝學院演奏廳 (3/F)
- Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳 (1/F & 3/F)

■ Free admission. Tickets are released half an hour before the start of the events at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

免費入場，門券可於節目開始前半小時在演藝學院票房索取，先到先得。

■ Tickets are available one month prior to the concert at HKTicketing's box offices.

門票於演出前一個月於快達票網公開發售。

■ BASS MINI FESTIVAL WITH TIMOTHY COBB

演藝 X TIMOTHY COBB 低音大提琴小型音樂節

7.11.2019 | THU | 3pm ■■

Timothy Cobb Bass Masterclass 低音大提琴大師班

9.11.2019 | SAT | 11am ■■

Academy Bass Ensemble Open Rehearsal 演藝低音大提琴合奏公開綵排

9.11.2019 | SAT | 4pm ■■

Academy Gala Concert with Timothy Cobb 演藝 X Timothy Cobb 音樂會

■ ORION STRING QUARTET RESIDENCY

奧利安弦樂四重奏駐院計劃

8.11.2019 | FRI | 7:30pm ■■

Orion String Quartet Recital 奧利安弦樂四重奏演奏會
\$150

Mozart: String Quartet no.19 in C, K.465 *Dissonance*

Kreisler: String Quartet in A minor

Schubert: String Quartet no.14 in D minor *Death and the Maiden*

莫扎特：C大調第19號弦樂四重奏，K.465「不協和」

克萊斯勒：A小調弦樂四重奏

舒伯特：D小調第14號弦樂四重奏「死神與少女」

9.11.2019 | SAT | 7pm ■■

Orion String Quartet Masterclass 奧利安弦樂四重奏大師班

10.11.2019 | SUN | 5pm ■■

Academy String Chamber Concert 演藝弦樂空樂音樂會



CHECK OUT
WHAT'S ON
IN THE
SCHOOL OF MUSIC
音樂學院最新節目資訊

Dance Artist Series: An Exciting Line-up of Activities for Dance Lovers

院長特邀藝術家系列：與眾分享舞蹈藝術



Bloomberg is proud to support The Hong Kong Academy for Performing Art's Dean's Special Artist Series: Dance and Technology programme. Through a wide range of innovative partnerships with visual, performing and literary arts organizations, the Bloomberg Philanthropies arts program works to harness the power of the arts to improve communities, inspire ingenuity and spark collaboration. Our support for HKAPA's Dean's Special Artist Series: Dance and Technology extends our commitment to supporting both performing artists who push the boundaries of creativity, and organizations that work to extend that creativity to as wide an audience as possible.

我們對於能夠支持香港演藝學院「院長特邀藝術家系列：舞蹈與科技」，感到非常驕傲。透過和眾多視覺、表演和文學藝術組織展開的一系列廣泛及創新的合作，彭博慈善致力藉着這些項目及藝術的影響力促進社區的更新、思想的創新、及各個社會層面的合作。我們冀為擴展創意邊界的表演藝術家和著力普及創新活動的機構提供支持，而今次支援香港演藝學院的「院長特邀藝術家系列：舞蹈與科技」，有助我們進一步兌現這個承諾。



Bloomberg 彭博

For more information about Bloomberg, please visit:

如需瞭解更多關於彭博的資訊，請瀏覽：
www.bloomberg.com/company/philanthropy
www.bloomberg.org

Major Sponsor
主要贊助

Bloomberg
Philanthropies

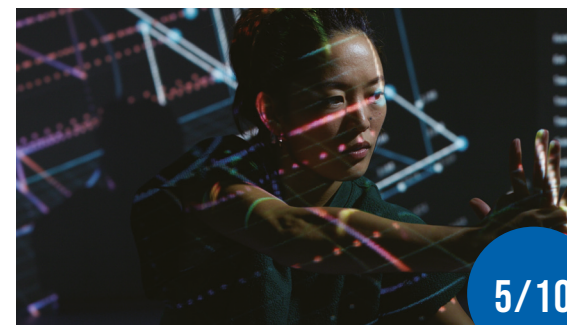
Supported by
支持



舞蹈學院剛推出由院長陳頌瑛領導的「院長特邀藝術家系列」，由現在起至明年1月，舉辦一系列的公開講座、大師班與示範課，邀請享負盛名的舞蹈藝術家、製作人、編舞家、學者、教育家，以及倡議者參與。

系列將分為三個範疇：舞蹈與科技、塑造舞蹈景觀，以及大師班；當中的舞蹈與科技範疇獲彭博慈善贊助，學院深表謝意。

The School of Dance just launched the Dean's Special Artist Series which will run from now till January next year. An initiative of Dean of Dance, Anna CY Chan, the series will offer public talks, masterclasses, demonstrations and presentations in three categories – namely, Dance & Technology, Shaping the Dance Landscape, and Masterclass – that are given by a distinguished roster of dance artists, makers, choreographers, scholars, educators and advocates. The School is grateful for the support of Bloomberg Philanthropies in sponsoring the Dance & Technology category.



5/10

Public Talk - Rethinking Digital Poetry

公開講座—重新思考數碼詩意

Time 時間：11:00 - 13:00

Venue 地點：Dance Studio 1 1號舞蹈室

Artists 藝術家：Christian Mio Loclair (Germany 德國),
Raphael Hillebrand (Germany 德國)



30/9-3/10

Dialogue with Christian Mio Loclair Series

與Christian Mio Loclair 的對談系列

Venue 地點：Dance Technology Lab (New Annex)

Artist 藝術家：Christian Mio Loclair (Germany 德國)



8-11/10

"PATHFINDER" Workshop

「PATHFINDER」工作室

Venue 地點：Dance Technology Lab (New Annex)

Artist 藝術家：Raphael Hillebrand (Germany 德國)



5/12

Conversation with Cutting-edge Choreographer

Alexander Whitley

與英國前沿編舞Alexander Whitley對談

Time 時間：19:00 - 20:30

Venue 地點：Dance Studio 1 1號舞蹈室

Artist 藝術家：Alexander Whitley (U.K. 英國)



Registration is required.

須預先登記。

For enquiries, please email to
如有查詢，請電郵至：dance.da@hkapa.edu



Academy's Contribution to Greater Bay Area Recognised 學院於大灣區的貢獻獲肯定

The Academy is pleased to receive an award at the "Guangdong - Hong Kong - Macao Greater Bay Area Outstanding Cultural and Creative Industries Awards Ceremony" in September, being one of 20 winning institutes that were selected from 140 nominees. Co-organised by Hang Seng University of Hong Kong and China Daily, the award recognises companies and organisations in the cultural and creative sector in the Greater Bay Area for their outstanding performances. 🏆

演藝學院在9月舉行的粵港澳大灣區傑出文創產業頒獎典禮中，從140間候選機構中脫穎而出，成為20間獲獎機構之一，所獲獎項為「推薦獎」。頒獎典禮由香港恒生大學主辦，中國日報協辦，旨在表揚在大灣區表現優越的文創企業及機構。🏆

(From left) Academy Director, Professor Adrian Walter, and Professor Xiang Yong, Vice Dean of Institute for Cultural Industries of Peking University.
(左起) 演藝學院校長華道賢教授、北京大學文化產業研究院副院長向勇教授。(Photo courtesy of China Daily 相片提供：中國日報)

Academy Drama: *BU21* by Stuart Slade 演藝戲劇：《BU21》— 史圖特·斯拉德

Bloodshed. Bodies strewn. On 22 July 2020, a passenger plane is shot down by a missile downtown. Families and lovers separated, souls trapped in deformed bodies, hugs of love and console, they are united yet divided, torn but sutured.

血肉模糊、屍橫遍野；2020年7月22日，在城市的中心點，一架客機被導彈擊落。逝去的母親、女友、父親，自己半死不活的身體，相知相愛的擁抱，合一與分裂，撕破和癒合。

“Beating death, survivors inherit the dreams and hopes of all. But can they bear the weight of surviving? Healing heart filled with emptiness... letting go but it won't go. 每一個生還者身上，何止盛載一個故事……但真的盛載得了嗎？……填滿、倒空、倒下、放下、放不下。”

Through interweaving monologues of six survivors, *BU21* constructs a world after an imagined tragic terrorist attack. The candour storytelling not only paints the traumatic experiences of the characters, but also depicts how each one of them copes with grief and loss. 🏆

《BU21》透過六位恐怖襲擊生還者交疊的獨白，拼湊出一場災難後的故事，刻劃各人面對悲痛的不同樣貌……🏆



Director of *BU21* Terence Chang
《BU21》導演鄭傳軍

18-23.11.2019 | 晚上7:45pm 23.11.2019 下午2:45pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場 | \$50 - \$95

Tickets are available one month prior to the show at HK Ticketing
門票於演出前一個月於快達售票網公開發售

10 OCTOBER DIARY 月節目表

- 4 **FRI | 4PM | AR**
Academy Vocal Masterclass by Wang Yunpeng
演藝聲樂大師班—王雲鵬
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 8 **TUE | 6:30PM | AR**
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 11 **FRI | 6:30PM | AH**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 13 **SUN | 3PM | HKJCA**
HKWP Family Concert 2019
愛樂合家歡音樂會 2019
Presented by Hong Kong Wind Philharmonia
主辦機構：香港愛樂管樂團
\$200, \$120, \$120(S), \$90(S), \$120(SC) ●
- 14 **MON | 3PM | AR**
Academy Vocal Masterclass by Gregory Massingham
演藝聲樂大師班—Gregory Massingham
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 14 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 15 **TUE | 8PM | HKJCA**
gloriAlive concert
歌莉雅 gloriAlive 音樂會
Presented by WSM Entertainment Ltd.
主辦機構：WSM Entertainment Ltd.
\$500, \$400, \$400(W) ●
- 16 **WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 17 **THU | 6:30PM | AR**
Academy Showcase Concert
演藝精選音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 18 **FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Graham Scott
演藝鋼琴大師班—Graham Scott
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 19 **SAT | 8PM | HKJCA**
Bands Around The World
Presented by Belilios Winds
主辦機構：庇理羅士管樂團
\$180, \$120, \$120(W) ●
- 24 **THU | 7:30PM | AH**
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 24-29 **THU-TUE | 8PM | HKJCA**
Dream Big Steven Ma Live in Concert 2019
Presented by On stage
\$880, \$780, \$580, \$580(W) ●
- 25 **FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Arnulf von Arnim
演藝鋼琴大師班—Arnulf von Arnim
Free event 免費節目 (#) ● 🎧
- 25 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎧

10 OCTOBER DIARY 月節目表

MUSIC
音樂

26 SAT | 3PM | AR

Academy Junior Music Programme Concert

演藝青少年音樂課程音樂會

Free event 免費節目 (#) ● ●

28 MON | 7:30PM | AR

Academy Percussion Ensemble Concert

演藝敲擊樂合奏音樂會

Free event 免費節目 (#) ● ●

29 TUE | 6:30PM | AR

Academy String Concert

演藝弦樂音樂會

Free event 免費節目 (#) ● ●

31 THU | 8PM | HKJCA

Dream Big Steven Ma Live in Concert 2019

\$880, \$780, \$580, \$580(W) ●

VENUE 場地

AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
●	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
(S)	Full-time students 全日制學生
(SC)	Senior citizens over 65 65歲或以上觀眾
(W)	People with wheelchair 輪椅人士
(#)	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索 取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 與客務部查詢。

TICKETING
快 達 票

31 288 288

www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、
九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、
元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通卡進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快速票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

10 years +
同心展關懷
caring organisation
Associated to The Hong Kong Council of Social Service
© 2019 The Hong Kong Academy for Performing Arts

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | [f HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [ig hkapa_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu)

Academy News 演藝通訊
October 2019 十月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.
我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

